

鉴于往事
有资于治道

古典名著

原著 宋·司马光

白话资治通鉴

下



編年體
通史

黑龙江人民出版社

鑑于往事
有資于治道

古
典
名
著

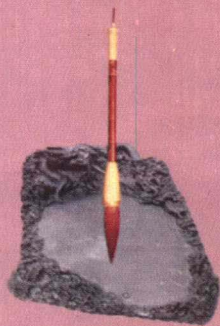
宋·司馬光 著

李杰 譯

白話資治通鑑

(下)

編年體
通史



目 录

第六部 宋 纪

刘裕篡位建宋	(1)
西凉尹太后	(2)
拓跋焘攻打统万	(4)
北魏君主拓跋焘	(6)
生擒赫连昌	(7)
北魏太守王慧龙	(8)
檀道济被杀	(9)
北燕被迫东迁	(10)
文帝宠信殷景仁	(11)
刘义康专权越礼	(12)
恨不读百卷书	(13)
刘瓘罪有应得	(15)
孔熙先范晔谋反	(17)
陆俟智取刘超	(19)
兵败滑台城	(20)
盱眙固守却魏军	(21)
太子弑父即位	(23)
孝武帝刘骏	(25)
刘子业荒淫残暴	(28)
刘子勋称帝被杀	(30)
十天取四城	(33)
刘彧杀弟	(34)

拓跋弘退位修行	(36)
新亭大战	(37)
冯太后私宠偏爱	(40)
荒诞暴虐的刘昱	(41)
张敬儿与沈攸之	(43)

第七部 齐 纪

梁顺帝禅位	(46)
萧道成的儿子们	(47)
神形之论	(49)
萧子响被杀	(50)
王爷获罪免死	(52)
拓跋宏执意迁都	(53)
废黜萧昭业	(56)
萧鸾诛杀藩王	(58)
北魏易俗改姓	(61)
王晏居功被杀	(63)
孝文帝看重门阀	(64)
傅永退敌	(66)
王敬则兵败长冈	(67)
江氏兄弟被杀	(69)
萧衍讨伐萧宝卷	(71)

第八部 梁 纪

萧衍篡位建梁	(74)
鄱阳王逃奔元澄	(75)
陈伯之败逃北魏	(76)
豫州刺史韦睿	(78)
沈约忧惧成疾	(79)

梁武帝与萧宏	(80)
北魏即将动乱	(81)
源子雍平叛	(82)
崔延伯勇猛不善战	(83)
胡太后杀元叉	(85)
萧宝寅叛魏称帝	(87)
尔朱荣立新帝	(90)
尔朱荣大败元颢	(92)
贺拔岳以少胜多	(95)
元子攸杀尔朱荣	(97)
尔朱兆兵败自杀	(99)
北魏分裂	(103)
司马子如救高澄	(105)
宇文泰器重苏绰	(106)
陈元康掌管机要	(107)
渭曲大战败高欢	(108)
彭乐放走宇文泰	(110)
韦孝宽退敌	(112)
侯景叛魏附梁	(113)
元善见与高澄	(115)
侯景兴兵作乱	(116)
高洋平乱显本色	(122)
元善见禅位出宫	(125)
王僧辩守巴陵	(126)
侯景篡位	(128)
侯景兵败被杀	(129)
攻破江陵杀萧绎	(132)
陈霸先杀王僧辩	(134)

第九部 陈 纪

宇文氏建北周	(136)
陈霸先篡位建陈	(137)
王晞与高演	(137)
高演夺位杀高殷	(139)
无德祖斑受宠	(141)
陈頊辅政篡位	(142)
北齐琅邪王高俨	(144)
斛律光被害	(147)
吴明彻收复寿阳	(149)
王轨谏废太子	(150)
冯淑妃动摇军心	(152)
杨坚辅政掌权	(153)
元胄护卫杨坚	(156)
除异己,篡北周	(157)
苏威仕隋受重用	(158)
萧摩诃平乱	(159)

第十部 隋 纪

陈后主亡国跳井	(162)
赦免荒淫陈叔宝	(165)
苏威被诬结党	(166)
杨素监造仁寿宫	(167)
无行杨广继位	(168)
王伽以德感人	(169)
隋炀帝凿运河	(170)
三征高丽苦天下	(171)
杨玄感谋反兵败	(174)

翟让、李密谋事	(176)
攻取光洛仓	(177)
李世民劝父起兵	(179)
李渊起兵反隋	(181)
翟让被杀	(184)

第十一部 唐 纪

杨广荒淫无道	(186)
李密兵败被杀	(189)
李世民平薛仁果	(192)
秦王大败窦建德	(193)
刘黑闥起兵反唐	(197)
辅公祐叛乱	(200)
唐朝施行租庸调	(203)
李世民退突厥	(204)
玄武门之变	(205)
李世民励精图治	(208)
良臣谏太宗	(211)
戴胄执法无冤狱	(214)
房谋杜断	(215)
唐朝与吐蕃通婚	(217)
何力忠于唐朝	(218)
太子李承乾谋反	(219)
李治入主东宫	(222)
御驾亲征	(224)
太宗自我评价	(227)
武氏阴毒夺后位	(228)
许敬宗构陷太尉	(231)
刘仁轨平百济	(233)
武则天弄权听政	(236)

神机妙算平突厥	(238)
武则天称帝	(242)
徐敬业叛乱	(244)
诸王起兵失败	(246)
酷吏横行	(249)
宰相狄仁杰	(251)
吉頊遭恨	(253)
五郎六郎	(254)
李显复位	(255)
武三思弄权致乱	(257)
诛灭韦氏	(259)
公主弄权受诛	(262)
贤相姚崇宋璟	(264)
吐蕃重新归附	(265)
李林甫专宠弄权	(266)
三千宠爱于一身	(268)
胡人安禄山	(269)
潼关失守	(272)
马嵬坡兵变	(274)
李亨临危即帝位	(276)
房琯首战失利	(278)
严庄杀安禄山	(279)
固守太原	(280)
睢阳悲歌	(281)
回纥兵助战	(285)
史思明复叛称王	(287)
安庆绪被杀	(289)
白孝德斩刘龙仙	(291)
骆悦杀史思明	(292)
史朝义走投无路	(294)
泾阳之盟	(295)

宦官鱼朝恩	(297)
元载骄纵弄权	(298)
杨炎行两税法	(299)
沈太后失踪	(300)
功名双全郭子义	(301)
徐州之围	(302)
三朝元老颜真卿	(303)
朱泚称帝	(306)
胜算在握	(308)
陆贽被罢相	(311)
结党营私	(312)
高崇文平定西川	(315)
魏博归顺朝廷	(317)
刺客横行杀宰相	(318)
李愬雪夜取蔡州	(320)
刘悟杀李师道	(322)
幽州兵变	(326)
田弘正被害	(328)
史宪诚逼死田布	(329)
张韶作乱	(330)
除阉失败	(331)
巧言小技获恩宠	(333)
诛杀王守澄	(335)
李训、郑注被杀	(336)
勒令僧尼还俗	(342)
郑氏教子	(343)
王式定浙东	(344)
唐末农民起义	(347)
张承范失潼关	(349)
黄巢率军入长安	(351)
郭琪造反	(352)

吕用之装神弄权	(354)
高仁厚巧妙招降	(357)
魂断狼虎谷	(361)
王潮治泉州	(362)
李匡威被杀	(364)
罗平天册	(365)
刘季述作乱	(368)
劫夺昭宗	(370)
史太弑君	(372)
朱全忠贬诛官员	(373)

第十二部 五代纪

朱三称帝建大梁	(375)
李克宁被杀	(376)
刘家父子	(378)
高邑大捷	(380)
狂妄愚蠢建大燕	(383)
蓟县大败梁军	(385)
朱友珪弑父杀兄	(386)
刘守光摇尾乞怜	(388)
梁军黔驴技穷	(389)
契丹重用韩延徽	(393)
三将救幽州	(394)
七哥张承业	(396)
晋王准备称帝	(397)
王都恩将仇报	(399)
契丹南侵受挫	(400)
后唐灭后梁	(402)
智取德胜南城	(404)
王铁枪宁死不屈	(405)

庄宗与优伶	(406)
高季兴脱险	(407)
郭崇韬树敌	(409)
县令冤死	(410)
李绍琛争功致祸	(411)
凄惨末日悔已晚	(413)
王晏球围定州	(415)
徐氏兄弟相残	(417)
安重海陷害李从珂	(419)
秦王政变未遂	(420)
去菩萨,立生铁	(423)
儿皇帝石敬瑭	(424)
先反后降终被杀	(427)
钱弘佐继位	(429)
安重荣反后晋	(430)
称孙不称臣	(432)
后晋逆风求胜	(434)
杜威率军投降	(436)
降兵幸免于难	(438)
弃开运,改天福	(439)
淑妃母子被害	(441)
郭威瓮中捉鳖	(443)
残暴贪婪赵思绾	(445)
楚王兄弟相煎	(447)
刘崇晋阳称帝	(449)
刘言夺湘	(450)
后周大败北汉	(452)
赵匡胤露峥嵘	(455)
周行逢夫妇	(456)
孙晟以死报国	(459)
唐主诛奸党	(460)

第六部 宋 纪

刘裕篡位建宋

宋王刘裕希望晋恭帝司马德文能实行禅让，将帝位传给自己，却又难以开口，于是召集朝廷文武群臣，设宴饮酒。

刘裕假装不经意地说：“当年桓玄篡位，晋国政权被夺取，是我最先倡导大义，复兴宗室，南征北战，平定了四方。建立功业后，又蒙皇上恩赐九锡之礼，地位又如此尊崇。凡事忌讳太满，否则难保久安。现在我打算把爵位奉还皇上，回到京师养老。”

朝臣都极力称颂他的功德，却没有明白他真正的意图。天色已晚，大家散席离去。中书令傅亮走出宫门后才突然醒悟，但是宫门已经关闭。傅亮敲门求见刘裕，刘裕立刻下令开门召见。

傅亮入宫，只说：“臣应该暂时返回京师。”

刘裕明白他的意思，也不多说别的，问：“你要多少人护送？”

傅亮回答：“几十个人就够了。”然后告辞离去。

出宫时，夜色已深，他正好看见彗星划过夜空，傅亮拍着大腿感叹说：“我以前不相信天象，现在终于相信了。”

刘宋永初元年（公元420年），傅亮到了建康。四月，晋恭帝征召刘裕入京辅弼。六月初九，刘裕到达建康。

傅亮委婉地暗示恭帝把帝位禅让给刘裕，并草拟了退位诏书，呈给司马德文，让他亲自抄写为正式的诏书。

司马德文立即提起笔来，对左右侍从说：“桓玄篡位的时候，晋朝已经失去天下，全靠刘公，才使得晋室重新延续将近二十年。今天禅位，我心甘情愿。”于是在红纸上抄写诏书。

十一日，司马德文回到琅邪旧居退位，百官叩拜辞别，秘书监徐广痛哭流涕，悲恸不已。十四日，刘裕在南郊设坛，即皇帝位。

典礼完毕后，刘裕从石头城起驾进入建康宫殿。徐广又悲痛哭泣。

侍中谢晦对他说：“徐公有些过分吧！”

徐广说：“您是宋王的大臣，我是晋朝遗老，悲哀与欢喜的事，当然不可能相同。”

刘裕登上太极殿，大赦天下，改年号为永初。议论朝政的人，一律除去罪名，让他们改过自新。刘裕尊奉晋恭帝司马德文为零陵王，对待他的礼节，全都按照晋初对待魏陈留王曹奂的先例。

裴子野评论说：以前舜接受尧的禅让，流放四个最凶恶的罪人；周武王战胜殷朝，把顽固不从的殷民迁到洛邑。天下的罪恶都是一样的，皇帝取消乡论清议，不对啊！

第二年，刘裕把一罐毒酒交给前琅邪郎中令张伟，让他毒死司马德文。张伟叹气说：“毒死君主以求活命，还不如死！”于是在路上自己把毒酒喝了。

后来刘裕派兵翻入司马德文住处，给他毒药，让他服下去。司马德文不肯，说：“佛教的教义，自杀的人不能够投胎再得人身。”士兵们就用被子捂住他的脑袋，将他闷死了。

西凉尹太后

北凉河西王沮渠蒙逊准备进攻西凉，就先在东面进攻西秦的浩亶。大军一到浩亶，他却又秘密地把军队带回川岩驻扎。

西凉公李歆上当了，想趁北凉西部防守空虚，进攻张掖。右长史宋繇、左长史张体顺极力劝谏，李歆不听。

李歆的母亲、太后尹氏也劝李歆说：“你新建的国家，地域狭小，百姓稀少，自卫的力量都不够，哪有余力进攻别国？先王临终的时候，再三嘱咐你，要谨慎用兵，保护国境，安抚百姓，等待时机。先王的话还在耳边，怎么就抛在一旁？

“沮渠蒙逊善于用兵，不是你能抵挡的。这几年，他一直想吞并我们。你的王国虽然很小，但足够你施行善政，修德养民，以静制动。沮渠蒙逊如果昏庸残暴，百姓自然会来归附你；如果他为政英明，你就应该侍奉他。怎么能轻举妄动，希望侥幸成功呢？我看，你这样做不但会全军覆没，还会灭亡国家！”

李歆还是不听。宋繇叹息着说：“大势已去啊！”

李歆率领步兵、骑兵三万人从都城酒泉向东进发。沮渠蒙逊十分高兴地说：“李歆已经中了我的圈套。如果让他知道我已经调回军队，他一定不敢继续前进。”于是下令在西部边境，声言已经攻克浩亶，还要进攻黄谷。

李歆得知后，立刻率领大军开进都湊涧，沮渠蒙逊率领军队发起攻击，双方在怀城决战，李歆大败。

有人劝李歆退回酒泉，保卫都城。李歆说：“我违背母亲的教训，以致失败，不杀掉这个胡蛮，我还有什么脸面回去见母亲？”

李歆率军在蓼泉与沮渠蒙逊交战，被杀死。李歆的弟弟、酒泉太守李翻等人，向西逃往敦煌。

沮渠蒙逊进驻酒泉，禁止抢掠，士人百姓都很安定。任命宋繇为吏部郎中，掌管全国官员的任免。西凉以前的臣子，有才干有声望的，都受到恭谨对待，被征召为官。

沮渠蒙逊回到都城姑臧，见到被俘的尹太后，极力抚慰她。

尹太后说：“李氏被胡人消灭，还有什么可说的。”

有人对尹太后说：“现在，你们母子的性命都掌握在别人手里，怎么还这么傲慢？况且国家灭亡，儿子战败被杀，你却一点也不忧伤，这是为什么？”

尹太后说：“生死存亡，自有天命。为什么要像普通人那样，作小儿女的悲伤呢？我是个老太婆，现在国亡家破，怎么还能贪恋余生，做别人的臣妾呢？我只求早死，就算万幸了。”

沮渠蒙逊听到后，非常赞赏，就赦免了她。后来，又聘她的女儿，给儿子沮渠牧犍做妻子。

拓跋焘攻打统万

北魏司空奚斤与夏国平原公赫连定在长安对峙。北魏太武帝拓跋焘想趁夏国后方空虚,进攻夏国的都城统万。于是厉兵秣马,部署将领。任命司徒长孙翰等人率领三万骑兵,为前锋部队;常山王拓跋素等人率领三万步兵,作为后继部队;派遣南阳王拓跋伏真等率领步兵三万人,运送攻城的器具;将军贺多罗带领三千精锐骑兵,负责侦察。

刘宋元嘉四年(公元427年)五月,拓跋焘从平城出发,命令龙骧将军陆俟统率留在北方的各支部队,镇守大碛,防备柔然汗国的进攻。

五月初九,拓跋焘从君子津渡过黄河,抵达拔邻山后,在那儿修筑城寨,留下辎重,率领轻骑三万人,加速前行。随行的官员都劝他,说:“统万城十分坚固,不是一天就能攻下的。现在您率领轻装部队前去讨伐,进不能攻克,退又没有补给。不如与步兵一起,带着攻城器具进发。”

拓跋焘说:“用兵的策略,攻城是最下策,逼到万不得已,才能使用。现在如果以步兵带着攻城器具一起进发,敌人见了,心里恐惧,就一定会坚守。到了那个地步,如果不能及时攻下,粮草用尽,士兵疲惫,城外又没有可以抢掠的,就会进退维谷了。”

“不如先用轻骑直接进军到统万城下,敌人没看见我们的步兵,一定不会在意。我们假装虚弱引诱他们,他们如果出城迎战,就能擒获他们了。”

“之所以这样做,是因为我们距离家乡二千多里,又隔着黄河,所谓‘置之死地而后生’啊!三万人的轻骑,攻城当然不够,但决战是足够了。”

于是率军出发,抵达统万,分出大批兵力埋伏在山谷里,只派少数部队进军城下。夏国的大将狄子玉投降北魏,报告拓跋焘说:

“夏王赫连昌听说北魏大军将至，就征召平原公赫连定率军返回。赫连定说：‘统万城十分坚固，不容易被攻破，等我擒获奚斤，再赶赴统万，内外夹击，一定可以成功。’所以赫连昌决定坚守，等待赫连定。”

拓跋焘得知这一情况后，非常担心，于是撤退示弱。又派遣娥清和永昌王拓跋健率领骑兵五千人到西边抢掠百姓。

北魏军队里有士兵因为犯罪逃走，投降夏军，说魏军的粮草已经用尽，士兵们每天只能吃野菜，辎重补给还在后面未跟上，步兵也还没到达，应该乘机迅速进攻。赫连昌听从了。

六月初二，赫连昌亲自率领步兵、骑兵共三万人出城。

北魏司徒长孙翰等人都说：“夏国的阵势很难攻破，应该避开他的锋芒。”

拓跋焘说：“我们远道而来，就是要引诱敌人出城。现在他们出城了，我们却躲避不战，就会帮敌人振奋士气，而削弱我们自己，不是好计策！”于是集会士兵，假装逃跑，引诱敌人追赶，使他们身体疲惫。

夏军兵分两路追击，大声呐喊。追了五六里路，遇到风雨从东南袭来，扬起漫天沙尘。北魏军中的宦官赵倪，通晓方术，对拓跋焘说：“现在风雨从敌人那边袭来，我们逆风，敌人顺风，表明天不助我。况且我们的将士又饥又渴，希望陛下暂时躲避他们，以后再寻找机会。”

太常崔浩呵斥他说：“这是什么话！我们千里而来，已经定下取胜的计策，一天之内怎么能说变就变？敌人贪图胜利，一定会继续追击，他们并没有后继军队。我们应该让隐藏的军队分别出击，出其不意。刮风下雨，要看人怎么利用，哪里会有不变的常规？”

拓跋焘说：“对！”于是把骑兵分成左右两队，牵制敌军。

战斗中，拓跋焘突然因为坐骑失蹄，摔下马来，差点就被夏国的士兵擒获。拓跋焘用自己的身体掩护拓跋焘，拼死力战，夏国的士兵被魏军打退。

拓跋焘趁机翻身跳上马背，刺杀了夏国尚书斛黎文，随后又杀死十几个敌人，自己被流箭射中，但仍然奋力杀敌，夏军大败。

北魏部队乘胜追击，一直追到统万城北，杀死了赫连昌的弟弟河南公赫连满和侄儿赫连蒙逊，斩杀士兵一万多人。夏王赫连昌来不及进城，就逃奔上邦。

拓跋焘换上普通衣服追赶逃跑的敌人，追进统万城。拓跋齐坚决劝阻，拓跋焘就是不听。

夏国人发现了，就将所有的城门关闭。拓跋焘与拓跋齐等人混进内宫，弄了几件女人的裙子，系在槊上，拓跋焘撑着爬上城墙，才得以逃脱。

黄昏的时候，夏国的尚书仆射问至保护赫连昌的母亲逃走。北魏司徒长孙翰率领八百骑兵追赶赫连昌，一直追到高平，无功而返。

初三，拓跋焘进入统万城，俘虏了夏国的亲王、公卿、将领以及赫连昌的太后、皇后、嫔妃、姐妹、宫女几万人。缴获马匹三十多万，牛羊几千万头，国库中的珍宝、车辆、旌旗、各种器物不计其数，拓跋焘按等级将各种战利品赏赐给众将士。

当初，夏王赫连勃勃十分奢侈，修筑统万城，城墙高十仞，城墙根基厚三十步，上部宽十步，宫墙高五仞，坚硬得可以磨砺刀斧。亭台水榭都异常雄伟壮丽，全部雕刻着图画，挂着锦绣，华丽奢侈到了极点。拓跋焘回头对左右侍从说：“一个小国，如此奴役压榨百姓，怎么能不灭亡呢？”

北魏君主拓跋焘

北魏君主拓跋焘，壮健勇猛，无论攻打城池，还是两军对阵，他都敢于亲身冒着乱箭飞石冲锋陷阵，即使身边死伤的人接连不断，他也神色自若。因此，将士们无不畏惧佩服他，总是竭力死战。他生性节俭，日常生活，只要够了就行，从不多求。

群臣请求增高京都城墙和修筑皇宫说：“《易经》说：‘王公设置险隘，以守卫他的国家。’另外，萧何又说：‘天子以四海为家，皇宫